

ТРАНСПОРТНАЯ СИСТЕМА МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ
TRANSPORT SYSTEM OF MURMANSK REGION



ТРАНСПОРТНАЯ СИСТЕМА МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ

ВОРОТА В АРКТИКУ

Мурманская область – особый регион России, который всегда имел стратегический статус. Географическое положение изначально определило Кольский полуостров как ключевое звено в обеспечении геополитических интересов России на севере Европы и в Арктике. Незамерзающий, глубоководный порт стал главной базой Северного военно-морского флота, центром промышленного рыболовства в Баренцевом море и Северной Атлантике и отправной точкой освоения Арктики.

В наши дни Мурманск – это единственный порт в европейской части России со свободным доступом к океанским магистралям. Из порта Мурманск выходят суда на трассы Северного морского пути, который связывает Атлантику и Тихий океан через арктические воды и обеспечивает доступ к природным ресурсам Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока.



Мурманскую область, которая находится на стыке транснациональных маршрутов и надежно связана морским, железнодорожным, автомобильным транспортом и воздушным сообщением с промышленно-развитыми регионами Российской Федерации, можно с уверенностью назвать северными транспортными воротами России.



ARCTIC GATES

Murmansk Region is a specific region of Russia that has always had a strategic status. Due to its geographic location the Kola Peninsula has always been a key element in securing the geopolitical interests of Russia in the north of Europe and in the Arctic. The nonfreezing, deep-water port became the base of the Northern Navy, the centre of industrial fishing in the Barents Sea and in the Northern Atlantic and the starting point of the Arctic exploration.

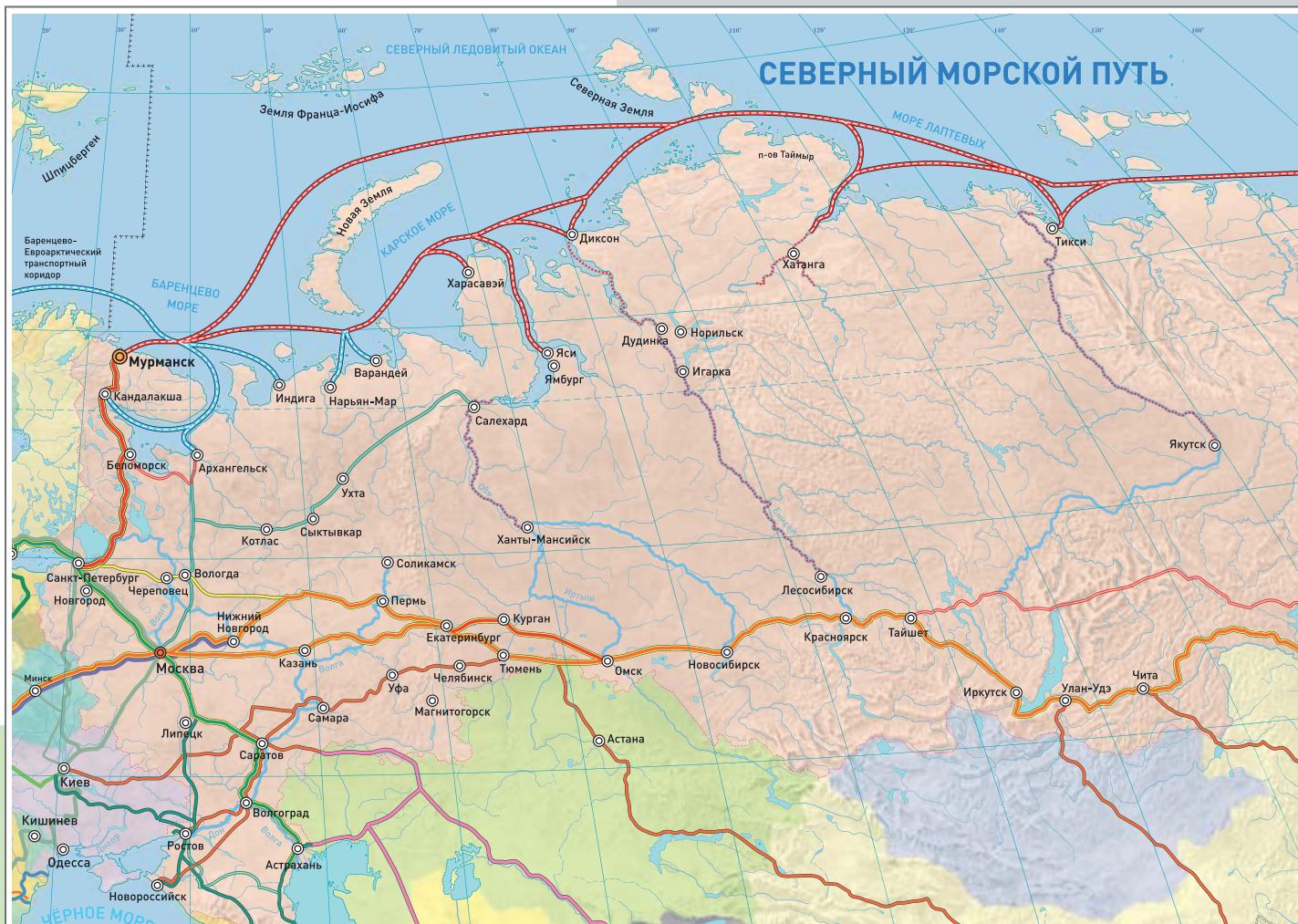


Today Murmansk is the only port in the European part of Russia providing free access to ocean mains. Vessels leave the port of Murmansk for the tracks of the Northern Sea Route that connects the Atlantic and the Pacific Ocean through the arctic waters and provides access to the natural resources of the Far North, Siberia and the Far East.

Murmansk Region locating in the junction of transnational routes and safely connecting by sea, railroad, motor transport and air traffic with the industrially developed regions of the Russian Federation may be certainly called the northern transport gates of Russia.



ТРАНСПОРТНАЯ СИСТЕМА МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ



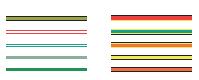
Условные обозначения:
Legend:



Морские транспортные коридоры
Maritime transportation corridors



Речные судоходные линии
River shipping routes



Железные
дороги



Railways



**Российский транспортный коридор
«Северный морской путь» в системе
международных транспортных коридоров**

Russian transport corridor
“Northern Sea Route” in the system
of international transport corridors

Сокращение расстояния при использовании СМП

Порт назначения	Доставка через	Порты	
		Мурманск	Роттердам
Йокогама (Япония)	Суэцкий канал СМП Разница (%)	12840 5767 7073 (56%)	11205 7345 3860 (34%)
Шанхай (Китай)	Суэцкий канал СМП Разница (%)	11999 6501 5498 (46%)	10521 8079 2442 (23%)
Ванкувер (Канада)	Суэцкий канал СМП Разница (%)	9710 5406 4304 (44%)	8917 6985 1932 (22%)

Distance reduction due to use of the NSR

Port of destination	Delivery via	Ports	
		Murmansk	Rotterdam
Yokohama (Japan)	The Suez Canal NSR Difference (%)	12840 5767 7073 (56%)	11205 7345 3860 (34%)
Shanghai (China)	The Suez Canal NSR Difference (%)	11999 6501 5498 (46%)	10521 8079 2442 (23%)
Vancouver (Canada)	The Suez Canal NSR Difference (%)	9710 5406 4304 (44%)	8917 6985 1932 (22%)



ТРАНСПОРТНАЯ СИСТЕМА МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ

ПОРТОВАЯ ИНФРАСТРУКТУРА

На территории Мурманской области расположены три морских порта. Основным портом региона является морской порт Мурманск, расположенный в акватории Кольского залива, который также является и базовым портом Северного бассейна по обеспечению перевозок грузов в районы Крайнего Севера и дальнего зарубежья.



В порту Мурманск есть вся необходимая инфраструктура для приема, обслуживания и ремонта судов. Здесь базируются суда российских судоходных компаний, аварийно-спасательного флота и уникального атомного ледокольного флота, атомоходы которого осуществляют проводки судов по трассам Северного морского пути.



PORt INFRASTRUCTURE

There are three sea ports in Murmansk Region. The main port of the region is sea port Murmansk located in the water area of the Kola Bay which is also a base port of the Northern basin providing cargo transportation to the Far North areas and far abroad countries.



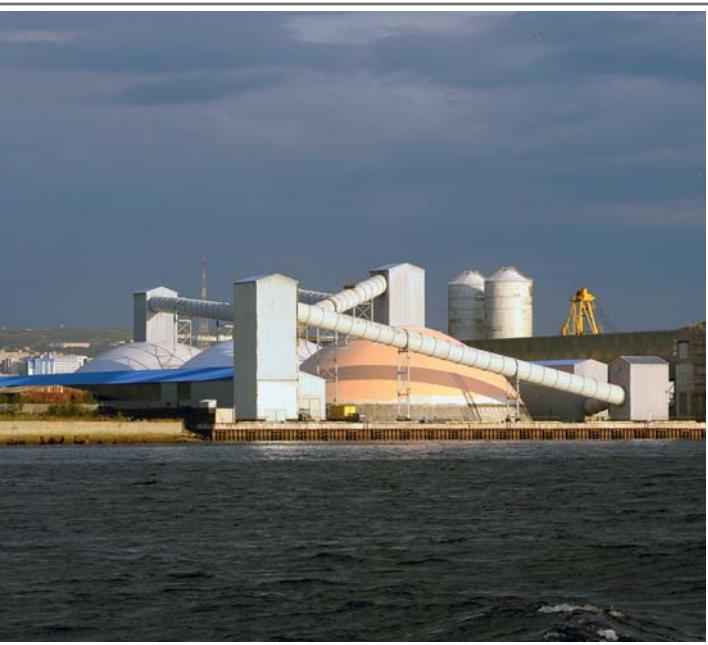
The port of Murmansk has necessary infrastructure for receiving, maintenance and repair of ships. It is a base for the ships of Russian shipping companies, the rescue fleet and unique atomic ice-breaker fleet which nuclear ice-breakers perform the pilotage of ships through the Northern Sea Route.



ТРАНСПОРТНАЯ СИСТЕМА МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ

Морской порт Мурманск входит в десятку крупнейших портов России по объемам перевалки грузов и является единственным портом страны, способным принимать суда дедвейтом до 300 тыс. тонн в режиме круглогодичной навигации благодаря незамерзающей глубоководной акватории Кольского залива.

Номенклатура грузов, переваливаемых в морском порту Мурманск, включает генеральные, навалочные, наливные грузы, а также грузы в контейнерах, рыбу и рыбопродукцию. Общий грузооборот составляет более 25 млн тонн в год (среднегодовые данные за 5 лет).



В общем количестве переваливаемых грузов преобладает уголь, который обрабатывается на терминалах крупнейшей стивидорной компании Мурманской области ПАО «Мурманский морской торговый порт». Компанией также успешно обрабатываются апатитовый и железорудный концентраты, цветные металлы, марганцевая руда, грузы в контейнерах и другие грузы.



The sea port of Murmansk is one of the ten largest ports of Russia in terms of cargo transshipment and is the only port of Russia capable to receive ships with deadweight up to 300 thousand tons by way of year-round navigation thank to the nonfreezing, deep-water Kola Bay.



Cargo transshipped in the sea port of Murmansk includes general cargo, bulk-loaded cargo, liquid cargo and cargo in containers, fish and fish products. The total cargo turnover is more than 25 mln. tons per year (average annual data for 5 years).

Most of the transshipped cargo is coal which is processed in the terminals of the largest stevedoring company of Murmansk Region PJSC "Murmansk Commercial Sea Port". The company also successfully processes apatite concentrate and iron ore concentrate, nonferrous metals, manganese ore, cargo in containers and other cargo.



ТРАНСПОРТНАЯ СИСТЕМА МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ

Два порта, Кандалакша и Витино, расположены в южной части Кольского полуострова, в акватории Кандалакшского залива. Порт Кандалакша специализируется на перевалке навалочных и генеральных грузов, а порт Витино ориентирован на перевалку нефтепродуктов.





Two ports, the Kandalaksha port and the Vitino port, are located in the southern part of the peninsula in the water area of the Kandalaksha Bay. The Kandalaksha port focuses on the transshipment of bulk-loaded and general cargo while the Vitino port focuses on the transshipment of oil products.





ТРАНСПОРТНАЯ СИСТЕМА МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ

РАЗВИТИЕ МУРМАНСКОГО ТРАНСПОРТНОГО УЗЛА

Ведущим проектом в сфере развития инфраструктуры морского транспорта является проект «Комплексное развитие Мурманского транспортного узла».

Проект реализуется в рамках подпрограммы «Развитие экспорта транспортных услуг» федеральной целевой программы «Развитие транспортной системы России (2010–2020 годы)» и направлен на повышение конкурентоспособности и дальнейшее развитие портовой инфраструктуры области.



В результате реализации данного проекта в регионе будет создан круглогодичный глубоководный морской ХАБ – центр по переработке контейнерных, нефтеналивных грузов, перевалке угля и минеральных удобрений, интегрированный в международный транспортный коридор «Север–Юг».



DEVELOPMENT OF MURMANSK TRANSPORTATION HUB

The main project of sea transport infrastructure development is the project "Complex development of Murmansk transportation hub".



The project is implemented in the framework of the subprogram "Development of transport services export" of the federal target program "Development of transport system of Russia (2010–2020)" and focuses on the increasing of competitiveness and further development of the region's port infrastructure.

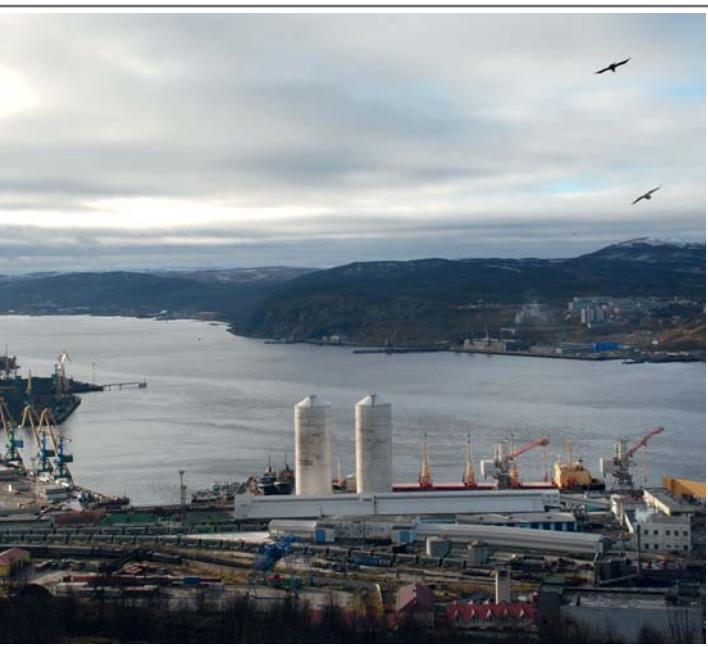
As a result of the implementation of this project the year-round deep-water sea HUB – the centre for processing of container, oil cargo, transshipment of coal and mineral fertilizers, integrated into the international transport corridor "North-South" – will be established.



ТРАНСПОРТНАЯ СИСТЕМА МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ

Проектом предусматривается обустройство акватории Кольского залива, развитие инфраструктуры морского, железнодорожного и автомобильного транспорта, а также логистической и складской инфраструктуры.

В рамках проекта на западном берегу Кольского залива планируется строительство новой железнодорожной ветки и грузовых терминалов. На восточном берегу Кольского залива предусматривается реконструкция существующего угольного терминала, строительство контейнерного терминала, логистического центра и дистрибуционной зоны.



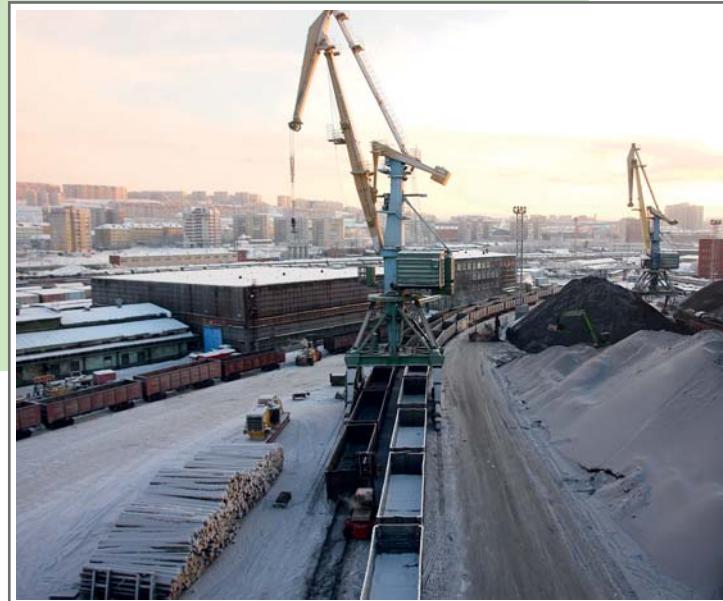
Проект реализуется на основе государственно-частного партнерства, общий объем финансирования составляет порядка 145 миллиардов рублей. При этом государство обеспечивает строительство вспомогательной инженерной инфраструктуры для реализации инвестиционных проектов частными инвесторами. Реализация проекта позволит увеличить грузооборот порта Мурманск до 70 млн. тонн.

С 2014 года в рамках проекта ведутся работы по объектам федеральной собственности – строительство железнодорожной ветки, ведущей на западный берег Кольского залива. Завершение данных работ планируется в 2018 году. Строительство новой железнодорожной ветки необходимо для создания объектов частных инвесторов – угольного и нефтяного терминалов.



The project covers the Kola bay water area infrastructure development sea and railroad transport infrastructure development.

The new railroad branch and cargo terminals are planned to be built on the western shore of the Kola Bay in the framework of the project. It is planned to rebuild the existing coal terminal and to build a container terminal on the eastern shore of the Kola Bay.



The project is implemented on the basis of public-private partnership. Total funding is around 145 billion Roubles. The state provides the construction of support engineering infrastructure for the implementation of investment projects by private investors. The implementation of the project will allow to increase the cargo turnover of the port up to 70 mln. tons.

Since 2014 as part of the project works on objects of the federal property are conducted, such as the construction of the branch railway line, which leads to the West coast of the Kola Bay. The completion of these works is planned in 2018. The construction of the new branch railway line is necessary for the creation of private investors objects, such as coal and oil terminals.



ТРАНСПОРТНАЯ СИСТЕМА МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ

СЕВЕРНЫЙ МОРСКОЙ ПУТЬ

Основой арктической транспортной системы России является Северный морской путь. Он обеспечивает экономическую интеграцию арктических территорий как с освоенными районами России, так и с другими странами мира, открывает возможность доступа к крупнейшим месторождениям углеводородов и водным биоресурсам арктической зоны, другим видам стратегического сырья.



Наличие мощного атомного ледокольного флота предопределяет использование Северного морского пути для транснациональных транзитных перевозок между странами Северо-Западной Европы и тихоокеанского региона (Япония, Китай, США, Канада), его интеграцию в мировую транспортную систему в качестве самостоятельного Евроазиатского транспортного коридора с возможностью круглогодичной транспортировки экспортных грузов.



NORTHERN SEA ROUTE

The Northern Sea Route is the basis of the arctic transport system. It makes possible the economic integration of the arctic areas with both the explored regions of Russia and other countries of the world, the access to the largest deposits of hydrocarbons and water bioresources of the arctic zone, other types of strategic raw materials.



Due to the powerful atomic ice-breaker fleet the Northern Sea Route is to be used for transnational transit transportation between the countries of North-Western Europe and the Pacific region [Japan, China, the USA, Canada], it is to be integrated into the world transport system as an independent Eurasian transport corridor allowing year-round transportation of export cargo.



ТРАНСПОРТНАЯ СИСТЕМА МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ

ФГУП «Атомфлот», на базе которого действует единый ледокольно-технологический комплекс гражданского атомного флота Российской Федерации, осуществляет ледокольное обеспечение проводки судов по трассам Северного морского пути, обеспечение экспедиционных, научно-исследовательских работ по изучению арктических морей, обеспечение аварийно-спасательных операций во льдах.

Уникальным многолетним опытом судоходства в северных широтах обладает ОАО «Мурманское морское пароходство». Это крупнейшая судоходная компания, обеспечивающая базовую долю грузопревозок под российским флагом в российском секторе Арктики.



Другой крупнейшей компанией, Мурманским транспортным филиалом ПАО «ГМК «Норильский никель», расположенной на территории Мурманской области, успешно реализован проект по строительству серии судов усиленного ледового класса, предназначенных для перевозки грузов по Северному морскому пути без ледокольного сопровождения. Это позволяет эффективно перерабатывать грузы «Норильского никеля», который собственным флотом обеспечивает круглогодичное регулярное сообщение между морскими портами Дудинка, Мурманск, Архангельск, Роттердам и Гамбург. Компанией также реализуется проект по созданию собственного грузового терминала в морском порту Мурманск.



FSUE "Atomflot" on the base of which the joint ice-breaker production facilities of the civil atomic fleet of the Russian Federation work provides ice-breaker support of the pilotage of vessels through the Northern Sea Route, support of fieldwork, scientific work including the study of the arctic seas, ice rescue operations.

OJSC "Murmansk Shipping Company" has unique multiyear experience of shipping in northern latitudes. It is the largest shipping company providing most of cargo transportation under the Russian flag in the Arctic.



The mining and metallurgic company "Norilsk Nickel", another large company, whose branch located in Murmansk Region, successfully implemented the project included the construction of a batch of highest ice-class vessels intended for cargo transportation through the Northern Sea Route without ice-breaker pilotage. It allows to process efficiently the cargo of Norilsk Nickel which provides year-round communications between the sea ports of Dudinka, Murmansk, Archangelsk, Rotterdam and Hamburg using its own fleet. The company also implements the project of constructing their own cargo terminal in the sea port of Murmansk.



ТРАНСПОРТНО-ПАССАЖИРСКАЯ ИНФРАСТРУКТУРА

Мурманская область представляет значительный интерес для туристов со всего мира. Суда атомного ледокольного флота ФГУП «Атомфлот» осуществляют туристические круизы на Северный полюс, острова и архипелаги Центральной Арктики.

В рамках подготовки к 100-летию города Мурманска, в целях создания необходимой инфраструктуры для принятия и обслуживания круизных судов, организации регулярного сообщения с Норвегией, увеличения заходов судов иностранных круизных компаний, реализуется проект «Арктическая гавань».

В рамках проекта уже завершена реконструкция пирса дальних линий морского вокзала и берегоукрепление пассажирского района морского порта Мурманск. Окончание работ по реконструкции здания морского вокзала запланировано на конец 2016 года. Предусмотрено также обустройство пассажирского пункта пропуска.



Развитие портовой инфраструктуры региона тесно взаимосвязано с развитием инфраструктуры железнодорожного транспорта. Железнодорожный транспорт общего пользования является ведущим звеном транспортной системы региона, занимая значительную долю на рынке грузовых и пассажирских перевозок. Общая протяженность железных дорог на территории региона составляет 870 километров.

В перспективе в Мурманске планируется реконструкция объектов транспортной пассажирской инфраструктуры и создание единого транспортно-пересадочного комплекса, объединяющего железнодорожный, морской и авто-вокзалы.



TRANSPORT AND PASSENGER INFRASTRUCTURE

Murmansk Region is interesting for tourists from all over the world. The ships of the atomic ice-breaker fleet FSUE "Atomflot" take cruises to the North Pole, the islands and archipelagos of the Central Arctic.

In the frames of preparation for the 100th anniversary of Murmansk the project "Arctic harbour" is being implemented to develop necessary infrastructure for receiving and providing maintenance for cruise ships and ferries, organization of regular ferry traffic with Norway, increasing of foreign cruise companies vessel calls.



In the framework of the project the reconstruction of the long-distance lines pier in marine terminal and bank protection operations within the passenger district at the port of Murmansk have been completed. The completion of works on the reconstruction of the marine terminal building is planned for the end of 2016. The arrangement of the passenger checkpoint is also planned.

The development of port infrastructure is closely connected with the development of railroad transport infrastructure. Railroad transport is a key element of the regional transport system providing a large part of cargo and passenger transportation. The total length of railways in the region is 870 kilometers.

In the future it is planned to rebuild transport passenger infrastructure facilities and establish a joint transport-interchange hub uniting a railroad station, marine passenger terminal and bus station.



ТРАНСПОРТНАЯ СИСТЕМА МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ

Автомобильный транспорт играет важную роль в пассажирском сообщении между Мурманской областью и приграничными государствами. Протяженность автомобильных дорог общего пользования федерального, регионального и местного значения, расположенных на территории Мурманской области, составляет более 3,5 тыс. км.

На территории Мурманской области расположены три автомобильных пункта пропуска через государственную границу Российской Федерации: МАПП «Борисоглебск», «Лотта» и «Салла». В связи с увеличением пассажиропотока планируется реализация ряда проектов по техническому оснащению международных автомобильных пунктов пропуска и реконструкции автодорог, в том числе за счет международных программ приграничного сотрудничества.



Учитывая удаленность Мурманской области от центральной части России, особое значение для осуществления пассажирских перевозок имеет воздушный транспорт. На Кольском полуострове действует два аэропорта, осуществляющих наземное обслуживание воздушных судов и пассажиров, обработку багажа, грузов и почты – в Мурманске и Апатитах, а также посадочные площадки местных воздушных линий.

Аэропорт «Мурманск» обслуживает более 700 тыс. пассажиров в год. На сегодняшний день завершены работы по реконструкции искусственной взлетно-посадочный полосы, перрона, светосигнального оборудования, планируются работы по реконструкции аэровокзала, грузового терминала, инженерных сетей технологической зоны.



Motor transport is important for passenger traffic between Murmansk Region and cross-border countries. The length of federal, regional and local public roads located in Murmansk Region is 3.5 thousand km.

There are three motor vehicles crossing points on the State Border of the Russian Federation: International Automobile Border-crossing Point "Boriso-glebsk", "Lotta" and "Salla". Due to the increase of passenger traffic it is planned to implement a lot of projects including technical equipping of international automobile border-crossing points and rebuilding of motorways, also by means of cross-border cooperation international programs.



Since Murmansk Region is located remotely from the central Russia air transport is very important for passenger transportation. There are two airports on the Kola Peninsula providing aircraft ground handling and handling of passengers, baggage, cargo and mail handling – in Murmansk and in Apatity – and landing places of local airlines.

Airport "Murmansk" renders services more than 700 thousand passengers per year. The rebuilding operations of the artificial runway, apron, lighting facilities have been completed. It is planned to rebuild the air terminal, cargo terminal, utility systems of the production area.

МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ
МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ



183006 Россия, г. Мурманск, пр. Ленина, 75
тел.+7 (8152) 486-232
тел./факс +7 (8152) 486-222
e-mail: econom@gov-murman.ru
www.minec.gov-murman.ru